



Presenta il

Contratto di Mandato Bilingue Italiano-Inglese

Dalla collana **#MultiForms**

***MultiLex** vuol dire "**Multilanguage & Lex**", ovvero gli ingredienti principali della nostra agenzia di avvocati traduttori. Ci occupiamo di traduzioni nel settore legale: sentenze, ordinanze, atti processuali, pareri legali, atti societari, contratti, testamenti, atti della pubblica amministrazione. Offriamo anche un servizio di disbrigo pratiche (certificati del casellario, certificati anagrafici e di Stato Civile, CCIAA, servizi per avvocati etc.), legalizzazioni e apostille (in Prefettura, Procura e Consolati), su tutto il territorio italiano.

Come usare il Contratto di Mandato

Il Contratto di Mandato Bilingue ITALIANO/INGLESE (nel seguito, il "Contratto") può essere facilmente compilato negli appositi spazi, presenti sia nel testo italiano che in quello inglese. Inoltre, può essere liberamente copiato e utilizzato, anche in parte.

Avvertenze

Il Contratto costituisce un mero aiuto nella redazione di uno strumento giuridico avente finalità simili. Rimane inteso che il redattore non potrà basare il proprio lavoro esclusivamente sul testo del Contratto. Infatti, la redazione di un contratto di mandato deve essere affidata ad un professionista del diritto e va sempre verificata prima di poter essere divulgata.

Scarica l'intera Banca Dati gratuita di MultiLex

P.S. Capita a tutti di sbagliare. Segnalaci errori e suggerisci modifiche e/o integrazioni scrivendo a info@multilex.it.

CONTRATTO DI MANDATO	MANDATE AGREEMENT
<p>TIZIO, nato a... il ... e residente in...via ... (CF:.....) <i>/(ovvero, in caso di persona giuridica)</i> la società ALFA, in persona del legale rapp.te pro tempore, con sede legale in.....alla via..... (CF/P. IVA.....; PEC.....n. di iscrizione al REA.....) (di seguito anche soltanto il "Mandante")</p>	<p>TIZIO, born in... on... and residing in... at (street name)... (Tax Code:.....)/(or, in the event of a legal entity) the company ALFA, in the person of its legal representative <i>pro tempore</i>, with registered office in.....at (street name)..... (Tax Code/VAT No.....; Certified email REA registration number) (Hereinafter also referred to as the "Principal")</p>
<p>e</p>	<p>and</p>
<p>CAIO, nato a... il... e residente in...via (CF:.....) <i>/(ovvero, in caso di persona giuridica)</i> la società BETA in persona del legale rapp.te pro tempore, con sede legale in.....alla via..... (CF/P. IVA.....; PEC.....n. di iscrizione al REA.....) (di seguito anche soltanto il "Mandatario")</p>	<p>CAIO, born in... on... and residing in... at (street name)..... (Tax Code:.....)/(or, in the event of a legal entity) the company BETA in the person of its legal representative <i>pro tempore</i>, with registered office in at (street name)..... (Tax Code/VAT No.....; Certified email REA registration number) (hereinafter also referred to as the "Agent")</p>
<p>(entrambi, se nominati congiuntamente nel corpo dell'atto, anche soltanto: le "Parti")</p>	<p>(Both, if appointed jointly hereinafter, simply referred to as: the "Parties")</p>
<p>PREMESSO CHE</p>	<p>WHEREAS</p>
<p>TIZIO (o la Società ALFA), nel pieno possesso dei relativi poteri e in virtù della professione di..... praticata (ovvero, in caso di società, "in</p>	<p>TIZIO (or the company ALFA), in full possession of the relevant powers and by virtue of the profession practised (or, in the event of a</p>

virtù dell'attività esercitata dall'impresa") ha interesse ad affidare a CAIO (o alla Società BETA) l'incarico di.....; CAIO (o la società BETA) di professione..... è disponibile ad accettare l'incarico propostogli da TIZIO (o dalla Società ALFA) e dichiara di possedere tutti i necessari titoli e le competenze richieste;

Sulla base di simili premesse, le Parti concordano quanto segue:

Art. 1 - PREMESSE ED ALLEGATI

Le premesse formano parte integrante del presente contratto, unitamente a tutta la documentazione ad esso allegata, come richiamata nel testo e distinta nell'apposito indice in calce all'atto.

Art. 2 - OGGETTO DEL CONTRATTO

Con la sottoscrizione della presente scrittura privata, TIZIO (o la società ALFA) conferisce a CAIO (o alla società BETA), che accetta, apposito mandato (*specificare con che modalità il mandato viene concesso: in esclusiva/non in esclusiva*) per lo svolgimento nel suo interesse della seguente attività (*specificare se trattasi di mandato speciale o generale*):

(di seguito si riproduce un elenco a scopo esemplificativo ma non esaustivo delle possibili attività che possono essere l'oggetto di un contratto di mandato)

company, "by virtue of the activity carried out by the company") has an interest in entrusting CAIO (or the Company BETA) with the assignment of.....;

CAIO (or the company BETA) whose occupation is is willing to accept the assignment proposed by TIZIO (or the company ALFA) and declares to possess all the necessary qualifications and skills required;

On that basis, the Parties agree as follows:

ARTICLE 1 - RECITALS AND ANNEXES

The recitals are an integral part of this agreement, together with all the documents annexed hereto, as referred to in the text and set out in the table of contents at the end of the document.

Article 2 - PURPOSE OF THE AGREEMENT

By signing this private agreement, TIZIO (or the Company ALFA) grants to CAIO (or the Company BETA), who accepts, a mandate (*specify how the mandate is granted: exclusive/non-exclusive*) to carry out the following activity in its interest (*specify whether it is a special or general mandate*):

(The following is an illustrative but not exhaustive list of possible activities that may be the subject of a mandate agreement)

- alienazione - acquisto di bene immobile/ mobile/ mobile registrato (includendo specificatamente e/o escludendo la redazione dei relativi contratti);
- gestione - amministrazione di immobili/locazione di bene immobile/mobile/mobile registrato (includendo specificatamente e/o escludendo la redazione dei relativi contratti e/o la riscossione dei relativi canoni);
- gestione - amministrazione di specifica attività commerciale/ sede secondaria (in altra città o altro paese al di fuori del territorio nazionale);
- gestione /amministrazione di patrimonio /titoli/ ricerca investitori;
- gestione - amministrazione di affari/ reperimento soci.

Il Mandatario, con l'accettazione del mandato, sarà obbligato a svolgere anche tutte quelle attività e quegli atti necessari e/o funzionali all'espletamento dell'incarico conferitogli, anche nel caso in cui non siano espressamente elencati nel presente atto.

*(specificare se si intende **inserire/ escludere** espressamente il potere per il Mandatario di compiere eventuali atti di straordinaria amministrazione, quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo: l'inserimento di clausole compromissorie/ la rinuncia a specifici diritti/la sottoscrizione di eventuali accordi transattivi).*

*(specificare se si ritiene di **inserire** nel contratto **specifiche istruzioni** al*

- conveyance - purchase of immovable/movable/registered movable property (specifically including and/or excluding the drafting of relevant contracts);
- management - administration of real estate/rental of immovable/movable/registered movable property (specifically including and/or excluding the drafting of relevant contracts and/or collection of related fees);
- management - administration of specific business activity/ branch office (in another city or other country outside the national territory);
- management/administration of assets/securities/ search for investors;
- management - business administration/membership recruitment.

The Agent, by accepting the mandate, shall also be obliged to perform all those activities and acts that are necessary and/or functional for the performance of the assignment entrusted, even if not expressly listed herein.

*(specify whether it is intended to expressly **include/exclude** the power for the Agent to perform any acts of extraordinary administration, such as but not limited to: the inclusion of arbitration clauses/waiver of specific rights/signing of any settlement agreements).*

*(specify whether the contract is considered to **include specific***

Mandatario sulle modalità di espletamento dell'incarico conferitogli/ ovvero **consentire** al Mandatario di **svolgere con autonomia** detto incarico, ratificando sin dall'origine l'operato del medesimo, laddove egli agisca in aderenza al presente contratto).

Art. 3 - RAPPRESENTANZA

(chiarire se il Contratto di Mandato verrà conferito con o senza rappresentanza. Si ritiene utile formulare nel presente schema di contratto entrambe le ipotesi, che potranno essere utilizzate a seconda della tipologia di mandato scelta)

I Ipotesi: Art. 3 Mandato Senza Rappresentanza

Al Mandatario non è concessa la facoltà di agire in nome e per conto del Mandante, conseguentemente egli dovrà richiedere l'apposita autorizzazione scritta di quest'ultimo prima di procedere alla conclusione di ogni accordo/impegno che si riveli vincolante per il Mandante stesso.

II Ipotesi: Art. 3 Mandato Con Rappresentanza

Il Mandatario ha la facoltà di agire, nell'espletamento dell'incarico oggetto del presente contratto, così come specificato al precedente art. 2, in nome e per conto del Mandante ai sensi dell'art. 1704 c.c., ed è quindi autorizzato a sottoscrivere accordi in rappresentanza di quest'ultimo, volti alla

instructions to the Agent on how to carry out the assignment entrusted/or **allow** the Agent to **carry out said assignment autonomously**, ratifying the Agent's actions from the outset, where he/she/they act(s) in adherence to this contract).

Article 3 - REPRESENTATION

(clarify if the Agent acts for a disclosed or undisclosed principal. It is considered useful to formulate both scenarios in this contract outline, which can be used depending on the type of mandate chosen)

Scenario I: Article 3 Undisclosed mandate

The Agent shall not be entitled to act in the name and on behalf of the Principal, and must therefore require the latter's written authorisation before concluding any agreement/commitment that is binding on the Principal.

Scenario II: Article 3 Disclosed mandate

The Agent shall have the right to act, in the performance of the assignment hereunder, as specified in Article 2 above, in the name and on behalf of the Principal pursuant to Article 1704 of the Italian Civil Code, and shall therefore be authorised to enter into agreements on behalf of the latter, aimed at the

realizzazione dell'affare/degli affari per cui gli è stato conferito detto incarico, sempre nel pieno rispetto di quanto concordato tra le Parti e dei limiti previsti nel presente atto.

Al riguardo, sempre tenendo presenti i limiti appena espressi, il Mandante, con la sottoscrizione del presente atto, concede al Mandatario ogni più ampio potere di legge, dando sin da ora per rato e valido il suo operato.

Il Mandatario dovrà trasferire in favore del Mandante, entro e non oltre..... dalla data di conclusione dell'affare, gli effetti di ogni attività svolta in rappresentanza del Mandante stesso

Art. 4 - OBBLIGAZIONI DEL MANDANTE

Il Mandante si obbliga ad agire, verso il Mandatario, secondo buona fede, nonché a fornirgli le informazioni/i documenti necessari (*indicare se va allegata al Contratto apposita documentazione relativa all'affare/gli affari per cui il mandato viene reso, ovvero se il Mandante dovrà provvedervi ad una specifica scadenza*) ed il debito supporto finalizzato al buon fine dell'affare.

Egli inoltre si impegna a mantenere la massima riservatezza sulle informazioni ottenute dal Mandatario in esecuzione del mandato, nonché ad informare quest'ultimo dell'esistenza di eventuali

realisation of the business for which they he/she/they has/have been entrusted with said assignment, always in full compliance with what has been agreed upon between the Parties and within the limits set forth herein.

In this respect, always bearing in mind the aforementioned limitations, the Principal, by signing this document, grants to the Agent all the broadest powers provided by law, hereby acknowledging as of now that the Agent's actions are valid and binding.

The Agent shall transfer, in favour of the Principal, no later than from the date of conclusion of the business, the effects of any activity performed on behalf of the Principal.

Article 4 - OBLIGATIONS OF THE PRINCIPAL

The Principal undertakes to act in good faith vis-à-vis the Agent and to provide the Agent with the necessary information/documents (*state whether documents relating to the business for which the mandate is given are to be attached to the Agreement, or whether the Principal is to provide them at a specific time*) and due support for the successful completion of the business.

The Principal also undertakes to keep strictly confidential any information obtained from the Agent during the performance of the mandate, and to inform the latter of the existence of any

soggetti con cui non intende concludere alcun affare.

Art. 5 - OBBLIGAZIONI DEL MANDATARIO

Il Mandatario si obbliga ad agire, nell'espletamento dell'incarico conferitogli, secondo buona fede e con la diligenza del buon padre di famiglia ex art. 1710 cod. civ., nonché a rispettare gli obblighi e i limiti previsti nel presente accordo, nel pieno rispetto e nell'esclusivo interesse del Mandante.

Il Mandatario si impegna altresì a comunicare al Mandante - per iscritto - ogni elemento rilevante che dovesse sorgere nello svolgimento dell'incarico conferitogli, i nominativi dei soggetti con cui verranno intavolate trattative ed eventuali problematiche/impedimenti che dovessero presentarsi nel corso del mandato.

In difetto, seppure gli atti eseguiti dal Mandatario manterranno comunque la loro validità, quest'ultimo potrà essere obbligato al risarcimento degli eventuali danni sorti dalla violazione degli obblighi appena indicati.

Art. 6 - RENDICONTO

(con riferimento al rendiconto, la clausola da apporre sarà differente a seconda che si tratti di mandato generale/mandato speciale ovvero si decida di rinunciare al

persons with whom he/she/they does/do not intend to conclude any business.

Article 5 - OBLIGATIONS OF THE AGENT

The Agent undertakes to act, in the performance of the assignment conferred upon him/her/them, in good faith and with all due diligence, pursuant to Article 1710 of the Italian Civil Code, as well as to comply with the obligations and limits set forth in this Agreement, in full respect and in the sole interest of the Principal.

The Agent also undertakes to inform the Principal - in writing - of any relevant element that may arise in the performance of the assignment conferred upon him/her/them, the names of the persons with whom negotiations will be entered into, and any problems/impediments that may arise in the course of the mandate.

Failing which, although the acts performed by the Agent shall nevertheless retain their validity, the latter may be obliged to pay compensation for any damages arising from the breach of the aforementioned obligations.

Article 6 - REPORTING

(with reference to reporting, the clause to be introduced will differ depending on whether it is a general mandate/special mandate or a decision is made to waive

<p><i>rendiconto. Di seguito si riportano tutte e tre le ipotesi)</i></p> <p><i>(in caso di mandato generale)</i> Il Mandatario è tenuto a fornire al Mandante, entro il giorno.....di ciascun mese, un rendiconto specifico della propria attività, indicando entrate/uscite /spese e movimenti di denaro prodotti; Il Mandante, a sua volta, dovrà approvare il rendiconto per iscritto entro e non oltre.....dalla sua ricezione. In difetto, il rendiconto verrà considerato tacitamente approvato. Laddove il Mandante non intendesse approvare il rendiconto, dovrà specificare per iscritto al Mandatario le ragioni di tale mancata approvazione.</p> <p><i>(in caso di mandato speciale)</i> il Mandatario, concluso l'incarico, dovrà darne tempestiva notizia al Mandante, nonché fornirgli entro..... dalla conclusione dell'affare uno specifico rendiconto dell'attività svolta, dei pagamenti eseguiti, di entrate/uscite e spese; Il Mandante, a sua volta, dovrà approvare il rendiconto per iscritto entro e non oltre.....dalla sua ricezione. In difetto, il rendiconto verrà considerato tacitamente approvato. Laddove il Mandante non intendesse approvare il rendiconto, dovrà specificare per iscritto al Mandatario le ragioni di tale mancata approvazione.</p> <p><i>(in caso di esonero dall'obbligo di rendiconto)</i></p>	<p><i>reporting. All three scenarios are given below)</i></p> <p><i>(in the event of general mandate)</i> The Agent is obliged to provide the Principal, by the day of each month, a specific report of his/her/their activities, indicating income/expenses and money movements produced; The Principal, in turn, shall approve the report in writing no later than of its receipt. Failing this, the report will be considered tacitly approved. If the Principal does not intend to approve the report, he/she/they shall specify in writing to the Agent the reasons for such non-approval.</p> <p><i>(in the event of a special mandate)</i> the Agent, upon completion of the assignment, shall promptly notify the Principal, and shall provide the Principal within of the conclusion of the assignment with a specific report of the activity performed, payments made, income/expenses; The Principal, in turn, shall approve the report in writing no later thanafter its receipt. Failing this, the report will be considered tacitly approved. If the Principal does not intend to approve the reports, they shall specify in writing to the Agent the reasons for such non-approval.</p> <p><i>(in the event of a waiver of reporting obligation)</i></p>
--	---

Il Mandante con il presente atto rinuncia al rendiconto, dispensando quindi il Mandatario da tale onere. In ogni caso, il Mandatario sarà sempre obbligato a comunicare al Mandante l'avvenuta esecuzione del mandato, secondo quanto disposto dall'art. 1712 c.c.

Art. 7 - CORRISPETTIVO

(In caso di mandato gratuito)

Le Parti concordano che il presente mandato è a titolo gratuito.

Il Mandante è comunque tenuto a rimborsare il Mandatario delle spese anticipate per l'esecuzione del contratto ai sensi dell'art. 1720 co. 1 c.c.

(in caso di mandato generale)

Il Mandante, a titolo di corrispettivo per l'operato del Mandatario, e solo previa presentazione mensile del rendiconto (se previsto dal Contratto), provvederà a versare a quest'ultimo l'importo di €..... da pagarsi mensilmente entro il giorno... di ogni mese, a mezzo bonifico bancario sul C/C del Mandatario..... (ovvero, specificare una differente modalità di pagamento).

(in caso di mandato speciale)

Il Mandante, a titolo di corrispettivo per l'operato del Mandatario, e solo previa presentazione del rendiconto (se previsto dal Contratto), entro giorni..... dalla conclusione dell'affare, provvederà a versare a quest'ultimo l'importo di €..... da

The Principal hereby waives reporting, thereby releasing the Agent from that obligation. In any event, the Agent shall always be obliged to notify the Principal of the execution of the mandate, pursuant to Article 1712 of the Italian Civil Code.

Article 7 – FEES

(In the event of a gratuitous mandate)

The Parties agree that this mandate is gratuitous.

The Principal shall, however, be obliged to reimburse the Agent for the expenses advanced for the performance of the Agreement pursuant to Article 1720, paragraph 1, of the Italian Civil Code.

(in the event of a general mandate)

The Principal, as valuable consideration for the Agent's work, and only upon presentation of the monthly reporting (if provided for by the Agreement), shall pay the Agent the amount of €..... to be paid monthly by the ... day of each month, by bank transfer to the Agent's bank account (or specify a different method of payment).

(in the event of a special mandate)

The Principal, as valuable consideration for the Agent's work, and only upon presentation of the report (if provided for by the Agreement), within days of the conclusion of the business, shall pay to the latter the lump sum of €..... by the by bank

pagarsi in unica soluzione entro la data del..... a mezzo bonifico bancario sul C/C del Mandatario.....
(ovvero, specificare una differente modalità di pagamento).

(In alternativa, il compenso potrebbe essere previsto con individuazione di una provvigione, secondo lo schema seguente)

Solo in caso di buon fine dell'affare oggetto del mandato, il Mandante provvederà a versare al Mandatario una provvigione individuata nella percentuale del ...% del corrispettivo oggetto del contratto.

La provvigione è esclusa nel caso in cui il Mandatario non concluda positivamente l'affare.

La provvigione sarà comunque dovuta, anche successivamente alla scadenza del mandato, laddove l'affare dovesse concludersi tra il Mandante ed uno dei soggetti contattati/individuati dal Mandatario.

Art. 8 - SPESE

Le Parti concordano che il Mandante provvederà a restituire tutte le spese, appositamente documentate, sostenute dal Mandatario per l'adempimento del contratto, oltre agli interessi legali dalla data dell'esborso sino al saldo effettivo.

Art. 9 - DURATA

(il contratto di mandato può prevedere diverse modalità di durata, in base alla

transfer to the Agent's bank account *(or specify a different method of payment).*

(alternatively, the remuneration could be foreseen by fixing a commission, according to the following scheme)

Only in the event of successful completion of the business covered by the mandate, the Principal shall pay the Agent a commission set at ...% of the contractual fee.

The commission is excluded in the event that the Agent does not successfully conclude the business.

The commission shall in any case be due, even after the termination of the mandate, if the business is concluded between the Principal and one of the parties contacted/identified by the Agent.

Article 8 - EXPENSES

The Parties agree that the Principal shall reimburse all expenses, duly documented, incurred by the Agent in the performance of the Agreement, plus statutory interest as of the date of disbursement until actual settlement.

Article 9 - DURATION

(The mandate agreement may provide for different durations, depending on the

tipologia di contratto sottoscritto, all'oggetto del contratto, ovvero alle esigenze delle parti. Di seguito provvediamo ad inserire alcuni esempi tra i più diffusi)

Durata definita nel tempo:

Le Parti stabiliscono che il presente contratto resterà in vigore sino alla data del..... (oppure: per mesi dalla data della sua sottoscrizione).

In mancanza di disdetta, alla scadenza indicata il contratto si rinnoverà per un uguale periodo di tempo, e si prorogherà anche successivamente per eguali periodi se nessuna delle Parti manifesterà esplicitamente l'intenzione di interrompere il rapporto.

La disdetta dovrà essere inviata a mezzo lettera racc.ta (ovvero a mezzo PEC, nel caso entrambi i contraenti ne fossero in possesso) entro e non oltre giorni prima della scadenza e dovrà riportare la chiara ed inequivoca intenzione del contraente di non voler prolungare ulteriormente il rapporto.

Durata indeterminata:

Le Parti stabiliscono che il presente contratto resterà in vigore sino alla data di compimento del mandato.

Durata collegata al risultato del contratto:

Le Parti stabiliscono che il presente contratto resterà in vigore sino alla data del ... (ovvero per ... Mesi dalla data della sua sottoscrizione). Resta inteso che laddove, raggiunta tale data, il Mandatario non fosse riuscito a eseguire

type of contract entered into, the purpose of the agreement, or the requirements of the Parties. Below are some of the most common examples)

Defined duration:

The Parties agree that this Agreement shall remain in force until..... (or: for months as of the date of its signing).

In the absence of notice of termination, the Agreement will be renewed for an equal period at the stated expiry date, and shall also be extended thereafter for equal periods if neither party expressly notifies an intention to terminate the relationship.

The notice of termination must be sent by registered letter (or by certified email, should both Parties have one) no later than days prior to the expiry date and must state the clear and unequivocal intention of the Agent not to extend the relationship.

Indefinite duration:

The Parties agree that this Agreement shall remain in force until the date in which the mandate is completed.

Duration related to the result of the Agreement:

The Parties agree that this Agreement shall remain in force until the date of ... (i.e. for ... months as of the date of its signing). It is understood that, should the Agent fail to perform the agreed activity by that date, the Agreement

l'attività concordata, il contratto dovrà ritenersi revocato, senza possibilità di proroga, salvo diverso accordo dovesse intervenire in seguito tra le Parti, da riprodurre comunque per iscritto.

Art. 10 - PRESENZA DI PIÙ MANDATARI

(clausola da inserire nel caso in cui vi fossero più mandatarî, nelle due distinte tipologie del mandato congiunto/disgiunto, come da esempi che si riportano di seguito)

Mandato congiunto

Le parti concordano che i Mandatari operino congiuntamente.

Il Mandante avrà comunque la facoltà di ratificare l'attività compiuta anche separatamente da uno di essi.

In ogni caso, ogni Mandatario dovrà trasmettere al Mandante il rendiconto per la parte di attività da lui compiuta.

Mandato disgiunto

Le Parti concordano sin da ora che i Mandatari hanno facoltà di agire anche disgiuntamente tra loro, e ciascuno di essi potrà portare ad esecuzione l'affare oggetto del presente contratto.

In tale ultima ipotesi, il Mandatario che avrà concluso l'affare dovrà comunicarlo al Mandante entro... giorni. Il Mandante, a sua volta, dovrà informare gli altri Mandatari di aver appreso della conclusione dell'affare entro... giorni dalla ricezione della comunicazione di esecuzione del mandato.

shall be deemed revoked, with no possibility of extension, unless a different agreement is subsequently reached between the Parties, to be reproduced in writing.

Article 10 - PRESENCE OF MULTIPLE AGENTS

(clause to be inserted if there is more than one agent, in the two distinct types of joint/separate mandate, as shown in the examples below)

Joint Mandate

The Parties agree that the Agents shall act jointly.

The Principal shall, however, be entitled to ratify the activity performed also separately by one of them.

In any event, each Agent shall provide the Principal with an account for the part of the activity performed by him/her/them.

Separate mandate

The Parties hereby agree that the Agents may also act severally from each other and that each of them shall be entitled to conclude the business covered by this Agreement.

In the latter case, the Agent who has concluded the business shall notify the Principal thereof within ... days. The Principal, in turn, shall inform the other Agents of being aware of the conclusion of the business within ... days of receipt of the notice of execution of the mandate.

Art. 11 - SUBMANDATARI

(andrà specificato nel contratto se sia consentito o meno al Mandatario di collaborare con submandatari. Si formulano di seguito gli esempi di entrambe tali ipotesi)

Facoltà di collaborare con submandatari

Il Mandatario avrà facoltà di collaborare con, ed essere coadiuvato da, altri submandatari, previa comunicazione al Mandante dei nominativi di tali soggetti e salva la facoltà di quest'ultimo di rifiutare la nomina di uno o alcuni di essi.

Il Mandatario sarà comunque responsabile dell'operato dei submandatari e delle istruzioni ad essi impartite.

Diniego di collaborare con submandatari

Le Parti concordano che il Mandatario non potrà servirsi di submandatari, ad eccezione del caso in cui il Mandante ne approvi la nomina con atto scritto.

Art. 12 - CESSIONE DEL CONTRATTO

Le Parti concordano che il presente accordo vale esclusivamente tra le stesse, e non prevede la facoltà di cessione e/o conferimenti a terzi, ad eccezione del caso in cui il Mandante dichiara per iscritto di approvare l'eventuale cessione.

Art. 13 - SOSTITUZIONE**Article 11 – SUB-AGENTS**

(It should be specified in the Agreement whether or not the Agent is permitted to work with sub-agents. Examples of both of these scenarios are given below)

Faculty of collaborating with sub-agents

The Agent shall be entitled to work with and be assisted by other sub-agents, subject to prior notification to the Principal of the names of such persons and without prejudice to the latter's right to refuse the appointment of one or more of them.

The Agent shall be responsible for the actions of sub-agents and the instructions given to them.

Prohibition to collaborate with sub-agents

The Parties agree that the Agent may not use sub-agents, except if the Principal approves their appointment in writing.

Article 12 - ASSIGNMENT OF AGREEMENT

The Parties agree that this Agreement applies exclusively between them, and does not provide for any assignment and/or transfer to third parties, except if the Principal declares in writing that he/she/they approve such an assignment.

Article 13 - REPLACEMENT

(il mandato può prevedere o escludere la facoltà di sostituzione del Mandatario. Di seguito gli esempi di entrambi i casi)

Esclusione della facoltà di sostituzione

Le Parti escludono la possibilità, per il Mandatario, di farsi sostituire in tutto o in parte da un terzo nel corso del rapporto.

Laddove il Mandatario violi la presente clausola, allora sarà personalmente responsabile dell'inadempimento del sostituto. In tale ipotesi egli sarà revocato per giusta causa.

Consenso alla facoltà di sostituzione

Il Mandante acconsente che il Mandatario si faccia sostituire - in tutto o in parte - da

(oppure, se ancora non è noto il nome del sostituto: Il Mandante concede al Mandatario la facoltà di farsi sostituire da un terzo. Il Mandatario è comunque obbligato a fornire anticipatamente al Mandante l'indicazione del nominativo del suo sostituto).

Art. 14 - REVOCA DEL MANDATO

(il mandato può prevedere o escludere la facoltà di revoca per il Mandante. Di seguito si riportano entrambi gli esempi)

Facoltà di revoca:

Le parti concordano che il Mandante ha facoltà di revoca del presente mandato, previa comunicazione scritta da trasmettersi a mezzo PEC (se entrambi i contraenti possiedono un indirizzo PEC) o

(The mandate may provide for or exclude the possibility of replacing the Agent. Below are examples of both cases)

Exclusion of the right of replacement

The Parties exclude the possibility for the Agent to be replaced fully or partially by a third party in the course of the relationship.

Should the Agent breach this clause, then he/she/they shall be personally liable for the default of the replacement. In such an event, the replacement will be dismissed for just cause.

Consent to the right of replacement

The Principal agrees that the Agent may be replaced fully or partially by

(or, if the name of the replacement is not yet known: The Principal grants the Agent the right to be replaced by a third party. The Agent is however obliged to provide the Principal with the name of his/her/their replacement in advance).

Article 14 - REVOCATION OF MANDATE

(The mandate may provide for or exclude the right of revocation for the Principal. Both examples are given below)

Right of revocation:

The Parties agree that the Principal has the right to revoke this mandate by written notice to be sent by certified email (if both Parties have a certified email address) or by registered letter

con raccomandata A/R entro e non oltre mesi.

Esclusione della facoltà di revoca

Il Mandante non può revocare il presente contratto per almeno.....mesi dalla sua sottoscrizione.

La revoca del presente contratto è sempre possibile, senza necessità di alcun preavviso, in presenza di una giusta causa tale da escludere la normale prosecuzione del rapporto.

Tra le possibili giuste cause di revoca deve sicuramente includersi la violazione dei limiti e delle clausole del presente contratto.

Il Mandatario dovrà subito comunicare mediante racc.ta A/R (o mediante PEC, se le parti sono in possesso di un indirizzo PEC) la ragione per cui intende revocare il contratto.

Qualora la giusta causa alla base della revoca sia dovuta a condotta inadempiente o contraria alla legge del Mandatario, costui sarà tenuto al risarcimento dei conseguenti danni subiti dal Mandante.

Art. 15 - RINUNCIA AL MANDATO

(si può prevedere o escludere la facoltà di rinuncia in favore del Mandatario, di seguito si riportano i due esempi)

Facoltà di rinuncia

Il Mandante riconosce al Mandatario la facoltà di rinunciare al presente contratto, a mezzo lettera racc.ta A/R (o a mezzo PEC se le Parti possiedono un

with return receipt by no later than months.

Exclusion of the right of revocation

The Principal may not revoke this Agreement for at leastmonths after its signing.

Revocation of this Agreement is always possible, without the need for prior notice, if there is just cause that excludes the normal continuation of the relationship.

Possible just causes for revocation must certainly include violation of the limits and clauses of this Agreement.

The Agent shall immediately notify by registered letter (or by certified email, if the Parties have one) the reason why they intend to revoke the Agreement.

Should the just cause for revocation be due to default or unlawful conduct by the Agent, the Agent shall be liable to pay compensation for the consequential damage suffered by the Principal.

Article 15 - WAIVER OF MANDATE

(the right of waiver in favour of the Agent may be provided for or excluded; the two examples are given below)

Right of waiver

The Principal acknowledges the Agent's right to waive this Agreement by registered letter with return receipt (or by certified email if the Parties have one) to be delivered no later than ... months.

indirizzo PEC) da recapitarsi entro e non oltre ... mesi.

Esclusione della facoltà di rinuncia

È esclusa la facoltà per il Mandatario di rinunciare al presente mandato, ad eccezione del caso in cui sussista una giusta causa tale da impedire la regolare prosecuzione del rapporto.

Deve senz'altro intendersi quale giusta causa la violazione di una o più clausole del presente contratto.

In tale ipotesi, il Mandatario dovrà darne immediatamente notizia al Mandante mediante lettera racc.ta A/R (o mediante PEC se le Parti possiedono un indirizzo PEC) indicando la ragione dell'esercizio della rinuncia al contratto.

Qualora la giusta causa sia individuata in una condotta inadempiente e/o contraria alla legge del Mandante, il Mandatario ha diritto a pretendere il risarcimento dei conseguenti danni.

Art. 16 - FORZA MAGGIORE

In caso di evento di forza maggiore non imputabile alle Parti (quali, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, guerra, terremoto, inondazione), nessuno dei contraenti potrà essere considerato inadempiente, ad eccezione del caso in cui detto evento fosse prevedibile e prevenibile alla data di sottoscrizione.

Ciascuna Parte verrà esonerata da qualsivoglia responsabilità laddove l'evento di forza maggiore avesse reso impossibile - anche temporaneamente -

Exclusion of the right of waiver

The Agent's right to waive this mandate is excluded, except in the case of just cause preventing the regular continuation of the relationship.

Breach of one or more of the clauses of this Agreement must certainly be regarded as just cause.

In such an event, the Agent shall immediately inform the Principal by registered letter with return receipt (or by certified email if the Parties have one) stating the reason for exercising the waiver.

Should the just cause be identified in a breach of contract and/or a conduct contrary to law on the part of the Principal, the Agent shall be entitled to claim compensation for consequential damages.

Article 16 - FORCE MAJEURE

In the event of a force majeure not attributable to the Parties (such as, but not limited to, war, earthquake, flood), neither of the parties shall be deemed to be in default, except where such event was foreseeable and preventable at the date of signing.

Each Party shall be released from any liability where the event of force majeure has made- even temporarily - the performance of the respective

l'adempimento dei rispettivi obblighi contrattuali. Permarrà invece la responsabilità delle Parti nel caso in cui detto evento avesse reso solo più difficoltoso l'adempimento.

Art. 17 - SCIoglimento DEL CONTRATTO

(Di seguito si riportano due esempi, per il caso in cui il mandato sia generale o speciale)

In caso di mandato generale

Se il contratto dovesse sciogliersi, il Mandante dovrà versare al Mandatario tutti i compensi dovuti per l'attività svolta sino alla data dello scioglimento.

In caso di mandato speciale

Se il contratto dovesse sciogliersi prima dell'esecuzione dell'affare per cui è concluso, il Mandatario potrà pretendere esclusivamente la restituzione di quanto anticipato a titolo di spese, e solo nel caso in cui il Mandante le avesse già accettate.

Art. 18 - OBBLIGO DI CUSTODIA E RESTITUZIONE

Sul Mandatario incombe l'onere di custodia di tutto quanto (beni e/o documenti) ricevuto dal Mandante o da terzi contraenti per l'esecuzione del contratto.

In caso di scioglimento/revoca/rinuncia del mandato, ovvero in caso di impossibilità sopravvenuta all'adempimento, sul Mandatario

contractual obligations impossible. On the other hand, the liability of the Parties shall remain if that event only caused the performance to be more difficult.

Article 17 - TERMINATION OF THE AGREEMENT

(Two examples are given below, for whether the mandate is general or special)

In the event of a general mandate

Should the Agreement be terminated, the Principal shall pay the Agent all fees due for the work performed up to the date of termination.

In the event of a special mandate

Should the Agreement be terminated prior to the conclusion of the business for which it was entered into, the Agent may only claim the reimbursement of the expenses advanced, and only if the Principal has already accepted them.

Article 18 - OBLIGATION TO CUSTODY AND RETURN

The Agent shall be responsible for the safekeeping of everything (goods and/or documents) received by the Principal or third parties for the performance of the Agreement.

In the event of termination/revocation/waiver of the mandate, or in the event of supervening impossibility of performance, the Agent

incombe l'onere di restituzione di tutto quanto (beni e/o documenti) gli è stato consegnato dal Mandante o da terzi per l'esecuzione del contratto.

Art. 19 - RESPONSABILITÀ

Il Mandatario risponderà di persona degli obblighi assunti verso i terzi, nel caso in cui con la propria condotta abbia violato le istruzioni ricevute o nell'ipotesi in cui abbia agito oltre i limiti del mandato, senza ottenere la ratifica del Mandante. In tali ipotesi egli terrà indenne il Mandante da qualsiasi conseguenza di simili condotte.

Il Mandatario sarà responsabile, inoltre, dell'eventuale inadempimento del terzo ai sensi dell'art. 1715 co. 1 c.c., nel caso in cui fosse stato già a conoscenza del suo stato di insolvenza all'atto di conclusione dell'affare.

Art. 20 - OBBLIGO DI RISERVATEZZA

Il contenuto del presente contratto dovrà rimanere riservato, unitamente agli atti preparatori e/o necessari all'esecuzione dell'affare. Le Parti si obbligano a non diffondere le relative informazioni a terzi estranei, ad eccezione del caso in cui l'eventuale comunicazione fosse necessaria per la realizzazione degli scopi connessi al presente contratto.

shall be obliged to return everything (goods and/or documents) delivered to him/her/them by the Principal or by third parties for the performance of the Agreement.

Article 19 - LIABILITY

The Agent shall be personally liable for the obligations undertaken vis-à-vis third parties if his/her/their conduct has violated the instructions received or if he/she/they has/have acted beyond the limits of the mandate without obtaining the Principal's approval. In such events, he/she/they shall indemnify the Principal against any consequences from such conduct.

The Agent shall also be liable for any breach of third parties pursuant to Article 1715, paragraph 1, of the Italian Civil Code, if he/she/they was/were already aware of his/her/their insolvency at the time of the conclusion of the business.

Article 20 - OBLIGATION OF CONFIDENTIALITY

The content of this Agreement shall remain confidential, together with the preparatory and/or necessary acts for the execution of the business. The Parties undertake not to disclose the relevant information to third parties, except where such disclosure is necessary for the fulfilment of the purposes of this Agreement.

Art. 21 - COMUNICAZIONI

Le Parti si impegnano a comunicare tra di loro esclusivamente per iscritto, mediante lettera racc.ta (o mediante PEC qualora entrambe fossero in possesso di indirizzi PEC) o tramite email.

A tal fine, ciascuna Parte fornisce i seguenti recapiti:

- per il Mandante: indirizzo. ; PEC..... email:fax;
- per il Mandatario: indirizzo. ; PEC.,; email:fax.

Eventuali modifiche dei suddetti recapiti dovranno essere tempestivamente comunicate all'altro contraente. In difetto, ogni comunicazione trasmessa ai recapiti sopra indicati verrà considerata correttamente eseguita.

Art. 22 - MODIFICHE DEL CONTRATTO

Qualora le Parti intendessero modificare in tutto o in parte gli accordi assunti con il presente contratto, dovranno necessariamente usare la forma scritta. In difetto, l'eventuale modifica non sarà considerata né valida, né efficace.

Art. 23 - EFFICACIA DEL CONTRATTO

Gli effetti del presente contratto sono vincolanti per le Parti.

Article 21 - COMMUNICATION

The Parties undertake to communicate with each other exclusively in writing, either by registered letter with return receipt (or by certified email if both have one) or by email.

For this purpose, each Party provides the following contact details:

- for the Principal: address. ; Certified email: email: fax:
- for the Agent: address. ; Certified email:, email: fax:

Any changes to the aforementioned contact details must be promptly notified to the other party. Failing this, any communication sent to the above-mentioned addresses shall be deemed to have been properly executed.

Article 22 - AMENDMENTS TO THE AGREEMENT

Should the Parties wish to amend all or part of the covenants made by means of this contract, they must necessarily do so in writing. Failure to do so will result in the amendment being considered neither valid nor effective.

Article 23 - EFFECTIVENESS OF THE AGREEMENT

The effects of this Agreement are binding on the Parties.

La nullità e/o invalidità di una singola clausola non pregiudica l'efficacia e la validità delle altre clausole e del resto del contratto, ad eccezione dell'ipotesi in cui la nullità non riguardi parti essenziali dell'accordo.

Art. 24 - LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE

Il presente contratto è disciplinato dalla legge italiana.

Le Parti richiamano, per quanto non espressamente previsto nel presente testo contrattuale, le disposizioni relative al mandato di cui al Codice Civile (art. 1703 e ss. c.c.).

Le Parti concordano che, in caso di controversie relative all'esecuzione e/o interpretazione del presente contratto, sarà competente, in via esclusiva, il Foro di

Art. 25 - PRIVACY

Le parti dichiarano di aver rispettato le previsioni del Reg. UE 679/2016 e al D.Lgs. 196/2003, nonché i provvedimenti e le indicazioni dell'Autorità Garante in materia di trattamento dei dati personali degli interessati.

Ciascuna Parte autorizza l'altra al trattamento dei rispettivi dati personali, allo scopo esclusivo dell'esecuzione dell'affare concordato con il presente contratto.

Ciascuna Parte consente all'altra di trasferire i rispettivi dati a terzi soggetti

The nullity and/or invalidity of a single clause does not affect the effectiveness and validity of the other clauses and the rest of the Agreement, except where the nullity does not affect essential parts of the Agreement.

Article 24 - APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

This Agreement is governed by Italian law.

The Parties refer, for all matters not expressly provided for in this contractual text, to the provisions on mandates contained in the Italian Civil Code (Articles 1703 et seq. of Civil Code).

The Parties agree that in the event of disputes relating to the performance and/or interpretation of this contract, the Court of shall have exclusive jurisdiction.

Article 25 - PRIVACY

The Parties declare that they have complied with the provisions of EU Regulation 679/2016 and Italian Legislative Decree 196/2003, as well as the provisions and guidance of the Supervisory Authority concerning the processing of personal data of data subjects.

Each Party authorises the other to process their respective personal data for the exclusive purpose of the execution of the business agreed upon in this Agreement.

Each Party permits the other to transfer their respective data to third parties

incaricati o responsabili esterni, al solo e precipuo scopo degli adempimenti contabili ed amministrativi previsti dalla legge o previo espresso consenso dell'interessato.

Art. 26 - REGISTRAZIONE DEL CONTRATTO

Le spese e i costi di registrazione del presente contratto verranno sostenuti da entrambe le Parti al 50%.

.....si assume l'onere di registrare il presente contratto.

LUOGO E DATA

FIRME

In conformità a quanto previsto dagli artt. 1341 e 1342 c.c.si sottoscrivono per specifica approvazione le seguenti clausole contrattuali:

- Art. 7 (Compenso)
- Art. 9 (Rinnovo tacito)
- Art. 14 (Revoca del mandato)
- Art. 15 (Rinuncia al mandato)
- Art. 16 (Forza maggiore)
- Art. 17 (Scioglimento)
- Art. 19 (Responsabilità)
- Art. 24 (Legge applicabile e foro competente)

FIRME

Allegati:

.....

entrusted or external processors, solely and exclusively for the purpose of the accounting and administrative fulfilments required by law or with the express consent of the data subject.

Article 26 - REGISTRATION OF THE AGREEMENT

The expenses and costs for the registration of this Agreement will be borne by both Parties on a 50/50 basis.

..... undertakes to register this Agreement.

PLACE AND DATE

SIGNATURES

In accordance with the provisions of Articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code, the following contractual clauses are signed for specific approval:

- Article 7 (Remuneration)
- Article 9 (Tacit renewal)
- Article 14 (Revocation of mandate)
- Article 15 (Waiver of mandate)
- Article 16 (Force Majeure)
- Article 17 (Termination)
- Article 19 (Liability)
- Article 24 (Applicable law and jurisdiction)

SIGNATURES

Annexes:

.....

Scarica l'intera Banca Dati gratuita di MultiLex